

10-06-1982

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

NEDERLANDSE AFDELING

Zitting van 30 maart 1982

Aanwezig : de heer [REDACTED] voorzitter  
de heren [REDACTED] [REDACTED] en [REDACTED] vaste leden

Wonen de vergadering bij : de heer [REDACTED], voorzitter van de  
Vaste Commissie voor Taaltoezicht  
de heer [REDACTED], inspecteur-generaal  
de heer [REDACTED] wnd. adjunct-adviseur,  
secretaris.

Nr. 13.358/II/N  
[REDACTED]

Gelet op de klacht van 23 december 1981 tegen de  
P.V.B.A. [REDACTED], gevestigd te St.-Pieters-Leeuw, wegens het ge-  
bruik van een Franse geleidebrief (document C 701) nr. 879 van  
15 december 1981 met bestemming Aarschot;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6  
van de bij K.B. van 18 juli 1966 samengeschakelde wetten op het ge-  
bruik der talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Gelet op de artikelen 6, 7 en 8 van het decreet  
van 19 juli 1973 tot regeling van het gebruik van de talen voor de  
sociale betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers alsmede  
van de door de wet en de verordeningen voorgeschreven akten en be-  
scheiden van de ondernemingen;

../. ..

Overwegende dat de bij de klacht bedoelde firma gevestigd is te St.-Pieters-Leeuw; dat deze gemeente behoort tot het homogeen Nederlands taalgebied; dat overeenkomstig artikel 1 van het decreet het decreet van toepassing is op de natuurlijke personen en rechtspersonen die een exploitatiezetel in het Nederlandse taalgebied hebben of die personeel in het Nederlandse taalgebied tewerkstellen;

Overwegende dat het bij de klacht bedoelde document een vervoerdocument is dat opgelegd is bij de artikelen 24 en 25 van de Wet van 25 augustus 1891 betreffende het Vervoer van Goederen bij Spoorweg;

Overwegende dat artikel 24 van deze wet bepaelt dat de administratie (station) op aanvraag van de afzender (een privaat bedrijf) een ontvangstbewijs overhandigt ; dat dit ontvangstbewijs door de afzender ingevuld wordt;

Overwegende dat de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, Nederlandse Afdeling, in haar advies 13.039/II/N van 7 april 1981 oordeelde dat dit ontvangstbewijs (vervoerdocument) een bij de wet opgelegd document is en dat het derhalve onder de toepassing van artikel 5 van het decreet valt, waarbij bepaald wordt dat de bij de wet opgelegde documenten door de bedrijven gevestigd in het Nederlands taalgebied in het Nederlands gesteld worden;

Overwegende dat het derhalve ook een formulier is uitgaande van een station en dat het als zodanig onder de bepalingen van de S.W.T. valt;

Overwegende dat bij brief van 8 februari 1982 de N.M.B.S. opmerkt dat het document ook gebruikt wordt in betrekkingen tussen niet-gehiërarchiseerde diensten; dat deze betrekkingen al dan niet geregeld kunnen zijn bij de S.W.T.;

Overwegende dat uit dit alles blijkt dat het document een drievoudig karakter heeft, nl. als document opgelegd bij de wet, als formulier, uitgaande van een station en als formulier, dat gebruikt wordt in betrekkingen tussen niet-gehiërarchiseerde diensten uit hetzelfde taalgebied en eventueel uit verschillende taalgebieden;

Overwegende dat de Vaste Commissie voor Taaltoezicht in haar advies 1.104 van 1 december 1966 de tweetaligheid niet in strijd met de S.W.T. acht voor alle gevallen, die niet uitdrukkelijk geregeld zijn bij deze S.W.T., t.w. de betrekkingen tussen niet-gehiërarchiseerde diensten uit verschillende taalgebieden;

Overwegende dat de firma gevestigd is te St.-Pieters-Leeuw en dat het ontvangstbewijs uitgereikt werd door een station uit het Nederlands taalgebied nl. RUISBROEK; dat het ontvangstbewijs en de te verzenden goederen door de firma bij hetzelfde station aangeboden werden; dat de goederen en het document Aarschot als bestemming hadden;

Overwegende dat overeenkomstig artikel 11, § 1 van de S.W.T. het station te Ruisbroek de formulieren, die bestemd zijn voor het publiek uitsluitend in het Nederlands stelt;

Overwegende dat overeenkomstig artikel 10 van de S.W.T. de plaatselijke diensten, die in het Nederlands taalgebied gevestigd zijn in hun betrekkingen met de diensten uit hetzelfde taalgebied, de taal van dat gebied gebruiken, in casu : het Nederlands;

Besluit om al deze redenen met eenparigheid van stemmen als volgt te adviseren :

Artikel 1.- De klacht is ontvankelijk en gegrond. De P.V.B.A. PIRSON diende op grond van artikel 5 van het decreet een Nederlands formulier aan te vragen en in te vullen.

4.

Artikel 2.- Het station te Ruisbroek diende op grond van de artikelen 10 en 11, § 1 van de S.W.T. een Nederlands formulier uit te reiken en te gebruiken in zijn betrekkingen met de diensten te Aarschot.

Artikel 3.- Dit advies zal gezonden worden aan de Minister van Verkeerswezen, aan de N.M.B.S., aan de P.V.B.A. PIRSON en aan de klager.

Gedaan te Brussel, 30 maart 1982.

De secretaris,

De Voorzitter,

[Redacted signature of the Secretary]



[Redacted signature of the Chairman]